

Rut

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

לְךָ	אֶבְקַשׁ	הֲלֹא	בְּתִי	חֲמוּתָהּ	נָעֳמִי	לָהּ	וְתֹאמַר	1
dir	suchte	ist-nicht	Tochter	ihre-Schwiegermutter	Naomi	ihr	und-sie-sprach	
	H1245	H3808	H1323	H2545	H5281		H0559	
					לְךָ:	יִיטֵב-	אֲשֶׁר	מְנוּחַ
					dir	gut-tat	welcher	Ruhestaette
						H3190		H4494

Und Noomi, ihre Schwiegermutter, sprach zu ihr: Meine Tochter, sollte ich dir nicht Ruhe suchen, daß es dir wohl gehe?

הוּא	הִנֵּה	נַעֲרֹתָיו	אֶת-	הָיִית	אֲשֶׁר	מִדַּעַתְנוּ	בְּעֹז	הֲלֹא	וְעַתָּה	2
er	siehe	Maedchen	(*)	war	welcher	[in-Kraft	in-Kraft	ist-nicht	und-nun	
H1931	H2009	H5291	H0854	H1961		H4130	H1162	H3808	H6258	
						הַלַּיְלָה:	הַשְּׁעָרִים	גֶּרֶן	אֶת-	זֶרֶה
						die-Nacht	der-Tore	Tenne	(*)	zerstreut
						H3915	H8184	H1637	H0853	H2219

Und nun, ist nicht Boas, bei dessen Mägden du gewesen bist, unser Verwandter? Siehe, er worfelt diese Nacht auf der Gerstentenne.

3	וּרְחַצְתְּ	וְסִכַּתְּ	וַשְׁמַתְּ	[שְׁמַלְתֶּךָ]	(שְׁמַלְתֶּיךָ)	עָלֶיךָ	[וַיֵּרֶד]	(וַיֵּרֶד)
	[וּרְחַצְתְּ]	[וְסִכַּתְּ]	und-setzte	[שְׁמַלְתֶּךָ]	([שְׁמַלְתֶּיךָ])	ueber-dich	stieg-hinab	stieg-hinab
	H7364	H5480		H8071	H8071		H3381	H3381
	הַגֶּרֶן	אֶל-	תָּוֶדְעִי	לְאִישׁ	עַד	כִּלְתּוֹ	לְאָכַל	וְלִשְׁתּוֹת:
	die-Tenne	zu	wusste	zu-Mann	bis	vollendete	zu-ass	und-trank
	H1637	H0408	H3045	H0376	H5704	H3615	H0398	H8354

So bade dich und salbe dich und lege deine Kleider an, und gehe zur Tenne hinab; laß dich nicht von dem Manne bemerken, bis er fertig ist mit Essen und Trinken.

שֵׁם	יִשְׁכַּב-	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	אֶת-	וַיֵּדַעַתְּ	בְּשָׁכְבוֹ	וַיְהִי	4
Name	legte-sich	welcher	der-Ort	(*)	und-du-wusstest	legte-sich	und-es-geschah	
H8033	H7901		H4725	H0853	H3045	H7901	H1961	
לְךָ	יָגִיד	וְהוּא	(וַיִּשְׁכַּבְתָּ)	[וַיִּשְׁכַּבְתִּי]	מִרְגְּלֹתָיו	וְגִלִּית	וּבָאת	
dir	verkuendete	und-er	legte-sich	legte-sich	seinen-Fuessen	und-offenbarte	und-in-(*))	
	H5046	H1931	H7901	H7901	H4772	H1540	H0935	
						תַּעֲשֶׂינָה:	אֲשֶׁר	אֵת
						machte	welcher	(*)
								H0853

Und es geschehe, wenn er sich niederlegt, so merke den Ort, wo er sich hinlegt, und gehe und decke auf zu seinen Füßen und lege dich hin; er aber wird dir kundtun, was du tun sollst.

אֶעֱשֶׂה:	(אֵלַי)	תֹּאמַרְי	אֲשֶׁר-	כָּל	אֵלַיָּהּ	וְתֹאמַר	5
machte	zu	sprach	welcher	alle	zu-ihr	und-sie-sprach	
	H0413	H0559		H3605	H0413	H0559	

Und sie sprach zu ihr: Alles, was du sagst, will ich tun.

חֲמוּתָהּ: 6
ihre-Schwiegermutter gebot welcher und-machte die-Tenne und-stieg-hinab
[H2545](#) [H6680](#) [H3605](#) [H1637](#) [H3381](#)

Und sie ging zur Tenne hinab und tat nach allem, was ihre Schwiegermutter ihr geboten hatte.

וַיֹּאכַל 7
und-er-isst
[H0398](#)
בְּעֹז in-Kraft [H1162](#)
וַיִּשְׁתַּ וְיִשְׁתַּ und-trank [H8354](#)
וַיֵּטֵב und-gut-tat [H3190](#)
לְבָו sein-Herz [H0935](#)
וַיָּבֹא und-er-kam [H7901](#)
לְשָׁכְבַּ וְיִשְׁכַּב zu-legte-sich [H7901](#)
בְּקֶצֶה [בְּקֶצֶה] [H7901](#)
וַיִּשְׁכַּב und-legte-sich [H7901](#)
מִרְגְּלָתוֹ seinen-Fuessen [H4772](#)
וַתֵּגַל und-offenbarte [H1540](#)
בְּלֵט [בְּלֵט] und-kam [H3909](#)
וַתָּבֹא und-kam [H0935](#)
הָעֲרֻמָּה der-Klugheit [H6194](#)

Und Boas aß und trank, und sein Herz wurde fröhlich; und er kam, um sich an dem Ende des Getreidehaufens niederzulegen. Da kam sie leise und deckte zu seinen Füßen auf und legte sich hin.

וַיְהִי 8
und-es-geschah [H1961](#)
בְּחֶצִי in-Haelfte [H2677](#)
הַלַּיְלָה die-Nacht [H3915](#)
וַיַּחְרֹד [וַיַּחְרֹד] und-sie-sprach [H2729](#)
הָאִישׁ der-Mann [H0376](#)
וַיִּלְפַּת [וַיִּלְפַּת] [H3943](#)
וַהֲנִה und-siehe [H2009](#)
אִשָּׁה Frau [H0802](#)
מִרְגְּלָתוֹ seinen-Fuessen [H4772](#)
שָׁכְבַּת legte-sich [H7901](#)

Und es geschah um Mitternacht, da schrak der Mann auf und beugte sich hin: und siehe, ein Weib lag zu seinen Füßen.

וַיֹּאמֶר 9
und-er-sprach [H0559](#)
מִי- wer [H4310](#)
אַתָּה [אַתָּה] und-sie-sprach [H0559](#)
וַתֹּאמֶר und-sie-sprach [H0559](#)
אֲנִי ich [H0595](#)
רֹוּת Rut [H7327](#)
אֲמָתְךָ Magd [H0519](#)
וּפָרְשָׁתָּ und-ausbreiten [H6566](#)
כְּנָפֶיךָ [כְּנָפֶיךָ] [H3671](#)
עַל- ueber [H0519](#)
אֲמָתְךָ Magd [H0519](#)
כִּי denn [H0519](#)
גֹּאֵל Loeser [H0519](#)
אַתָּה: du

Und er sprach: Wer bist du? Und sie sprach: Ich bin Ruth, deine Magd; so breite deine Flügel aus über deine Magd, denn du bist ein Blutsverwandter.

וַיֹּאמֶר 10
und-er-sprach [H0559](#)
בְּרוּכָה segnete [H1288](#)
אַתָּה (*) [H3068](#)
לַיהוָה dem-HERR [H1323](#)
בְּתִי Tochter [H3190](#)
הֵיטִבְתָּ gut-tat [H3190](#)
חֶסֶדְךָ deine-Guete [H0314](#)
הָאֲחֵרֹן [הָאֲחֵרֹן] [H0314](#)
מִן- von [H0314](#)
הָרִאשׁוֹן erster [H7223](#)
לְבָלְתִּי- zu-damit-nicht [H1115](#)
לָקַח ging [H3212](#)
אַחֲרַי nach [H0970](#)
הַבָּחוּרִים junge-Maenner [H0970](#)
אִם- wenn [H1800](#)
רָלָּ גeringe [H1800](#)
וְאִם- und-wenn [H6223](#)
עָשִׂיר: Reicher [H6223](#)

Und er sprach: Gesegnet seiest du von Jehova, meine Tochter! Du hast deine letzte Güte noch besser erwiesen als die erste, indem du nicht den Jünglingen nachgegangen bist, sei es armen oder reichen.

וְעַתָּה 11
und-nun [H6258](#)
בְּתִי Tochter [H1323](#)
אֶל- zu [H0408](#)
תִּירָאִי fuerchtete [H3372](#)
כָּל- alle [H3605](#)
אֲשֶׁר- welcher [H0559](#)
תֹּאמְרִי sprach [H0559](#)
אֲעֲשֶׂה- machte [H0559](#)
לְךָ dir [H0559](#)
כִּי denn [H0559](#)
יֹדֵעַ er-weiss [H3045](#)
כָּל- alle [H3605](#)
שַׁעַר Tor [H8179](#)
עַמִּי mein-Volk [H0802](#)
כִּי denn [H0802](#)
אִשָּׁתָּה Frau [H0802](#)
חֵיל Kraft [H2428](#)
אַתָּה: (*) [H2428](#)

Und nun, meine Tochter, fürchte dich nicht! Alles, was du sagst, werde ich dir tun; denn das ganze Tor meines Volkes weiß, daß du ein wackeres Weib bist.

12 וְעַתָּה und-nun [H6258](#) כִּי denn [H0551](#) אֲמֹנִים fuerwahrlich [H0551](#) כִּי denn [H0551](#) אֲנִי ich [H0595](#) וְגַם und-auch [H1571](#) יֵשׁ es-ist [H3426](#) נָאָל Loeser [H7138](#) קָרוֹב nahe [H7138](#)

מִמֶּנִּי: von-mir

Und nun, wahrlich, ich bin ein Blutsverwandter; doch ist auch ein näherer Blutsverwandter da als ich.

13 וּלְיָמֵי uebernachtete [H3915](#) הַלַּיְלָה die-Nacht [H3915](#) וְהָיָה und-es-wird-sein [H1961](#) בֹּקֶרֶת Morgen [H1242](#) אִם- wenn [H0595](#) יִנָּאֵל er-erloest [H7901](#) טוֹב gut [H3068](#) יְהוָה HERR [H3068](#) חַיִּי lebendig [H0595](#) אֲנִי ich [H0595](#) וַיִּנָּאֵל und-erloeste [H0595](#) לָנֶאֱמָרֶה erloeste [H0595](#) יַחֲפֹץ er-hat-Gefallen [H3808](#) לֹא nicht [H3808](#) וְאִם- und-wenn [H3808](#) עַד- bis [H5704](#) הַבֹּקֶר: Morgen [H1242](#)

Bleibe diese Nacht; und es soll am Morgen geschehen, wenn er dich lösen will, gut, so mag er lösen; wenn er aber keine Lust hat, dich zu lösen, so werde ich dich lösen, so wahr Jehova lebt! Liege bis zum Morgen.

14 וַתִּשְׁכַּב und-legte-sich [H7901](#) [מִרְגַּלְתּוֹ] Fuesse [H4772](#) (מִרְגַּלְתּוֹ) Fuesse [H4772](#) עַד- bis [H5704](#) הַבֹּקֶר Morgen [H1242](#) וַתֵּקֶם und-stand-auf [H2958](#) [בִּטְרוֹם] bevor [H2962](#) [בִּטְרוֹם]] [H2958](#) יִנָּדַע er-weiss [H3045](#) כִּי- denn [H0935](#) בָּאָה sie-kam [H0935](#) הָאִשָּׁה die-Frau [H0802](#) יָכִיר [יָכִיר] Mann [H0376](#) אִישׁ Mann [H0853](#) אֶת- (*) [H0853](#) רַעֲהוּ Naechster [H7453](#) וַיֹּאמֶר und-er-sprach [H0559](#) אֵל- zu [H0408](#) יִנָּדַע er-weiss [H3045](#) כִּי- denn [H0935](#) בָּאָה sie-kam [H0935](#) הָאִשָּׁה die-Frau [H0802](#)

הַגֶּנֶן: die-Tenne [H1637](#)

Und sie lag zu seinen Füßen bis zum Morgen; und sie stand auf, ehe einer den anderen erkennen konnte; denn er sprach: Es werde nicht kund, daß ein Weib auf die Tenne gekommen ist!

15 וַיֹּאמֶר und-er-sprach [H0559](#) הָבִי der-in-mir [H3051](#) הַמִּטְפַּחַת [הַמִּטְפַּחַת] [H4304](#) אֲשֶׁר- welcher [H0559](#) עָלֶיךָ ueber-dich [H0559](#) וַאֲחֵזִי und-ergriff [H0270](#) בָּהּ in-ihr [H0270](#) וַתֹּאחֶז und-ergriff [H0270](#)

וַיִּמְד [in-ihr] [H4058](#) שֵׁשׁ- sechs [H8337](#) שְׁעָרִים Tore [H8184](#) וַיֵּשֶׁת [וישתן] [H7896](#) עָלֶיהָ ueber-sie [H0559](#) וַיָּבֹא und-er-kam [H0935](#) הָעִיר: die-Stadt [H0935](#)

Und er sprach: Gib den Mantel her, den du anhast, und halte ihn. Und sie hielt ihn, und er maß sechs Maß Gerste und legte sie ihr auf; und er ging in die Stadt.

16 וַתָּבוֹא und-du-kommst [H0935](#) אֵל- zu [H0413](#) חֲמוּתָהּ ihre-Schwiegermutter [H2545](#) וַתֹּאמֶר und-sie-sprach [H0559](#) מִי- wer [H4310](#) אֵת (*) [H1323](#) בְּתִי Tochter [H1323](#)

וַתְּגַדֵּל und-verkuendete [H5046](#) לָהּ ihr [H0853](#) אֵת (*) [H0853](#) כָּל- alle [H3605](#) אֲשֶׁר welcher [H0559](#) עָשָׂה machte [H0559](#) לָהּ ihr [H0559](#) הָאִישׁ: der-Mann [H0376](#)

Und sie kam zu ihrer Schwiegermutter; und sie sprach: Wie steht es mit dir, meine Tochter? Und sie berichtete ihr alles, was der Mann ihr getan hatte, und sprach:

17

וַתֵּבֹאֵי	אֶל-	(אֵלַי)	אָמַר	כִּי	לִי	נָתַן	הָאֵלֶּה	הַשְּׁעָרִים	שֵׁשׁ-	וַתֹּאמֶר
kam	zu	zu	sprach	denn	mir	gab	der-diese	der-Tore	sechs	und-sie-sprach
H0935	H0408	H0413	H0559			H5414	H0428	H8184	H8337	H0559

	חֲמוּתָדִי:	אֶל-	רִיקָם
	deine-Schwiegermutter	zu	[ריקם]
	H2545	H0413	H7387

Diese sechs Maß Gerste gab er mir, denn er sagte: Du sollst nicht leer zu deiner Schwiegermutter kommen.

18

כִּי	דִּבֶּר	יָפַל	אֵיד	תָּדַעַיִן	אֲשֶׁר	עַד	בְּתִי	שָׁבִי	וַתֹּאמֶר
denn	redete	fiel	wie	wusste	welcher	bis	Tochter	Gefangene	und-sie-sprach
	H1697	H5307		H3045		H5704	H1323	H3427	H0559

	הַיּוֹם:	הַדָּבָר	כָּלָה	אִם-	כִּי-	הָאִישׁ	יִשְׁקָט	לֹא
	der-Tag	das-Wort	Schwiegertochter	wenn	denn	der-Mann	[ישקט]	nicht
	H3117	H1697	H3615			H0376	H8252	H3808

Und sie sprach: Bleibe, meine Tochter, bis du weißt, wie die Sache ausfällt; denn der Mann wird nicht ruhen, er habe denn die Sache heute zu Ende geführt.